مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة

مصطلحات القانون التجاري

وزارة المعارف العمومية

مجمع فؤاد الأول للغة العربية

مصطلحات القانون التجارى التى أقرها المجمع

المطبعة الأميرية بالقاهرة
١٩٥١

وزارة المعارف العمومية

مجمع فؤاد الأول للغة العربية

مصطلحات القانون التجارى التى أقرها المجمع

المطبعة الأميرية بالقاهرة
١٩٥١

مصطلحات القانون التجارى التى أقرها المجمع[1]

Actif	الأصول
Actionnaire	مساهم
Action	سهم
Action payante ou action de numéraire	سهم نقدى
Action d'apport	السهم العينى
Action de capital	سهم رأس المال
Action de jouissance	سهم تمتع
Action ordinaire	سهم عادى
Action de priorité ou privilégiée	سهم امتياز
Administrateur	مدير
Administrateur délégué	المدير المنتدب
Anonyme (société)	مساهمة (شركة)
Apport	تقدمة
Apport en numéraire	تقدمة نقدية
Apport en nature	تقدمة عينية
Apport en propriété	تقدمة تمليك
Apport en jouissance	تقدمة انتفاع
Apport en industrie	تقدمة عمل
Apport de crédit	تقدمة ائتمان
Assemblée générale	جمعية عمومية
Assemblée générale constitutive	جمعية عمومية تأسيسية
Assemblée générale ordinaire	جمعية عمومية عادية
Assemblée générale extraordinaire	جمعية عمومية غير عادية
Association	جمعية ، شركة
Association en participation	شركة محاصة
Associé	شريك
Avis	إشعار
Bénéfice	ربح
Bilan	ميزانية
Capital	رأس المال
Clause d'intérêt fixe	شرط الفائدة الثابتة
Commandite	توصية
Commandite (société en)	توصية (شركة)
Commandité	شريك عامل فى شركة توصية
Commanditaire ou bailleur de fonds	الشريك الموصى
Commanditaire simple ou commandite par actions (société en)	توصية بسيطة أو توصية بأسهم (شركة)
Croupier	رديف
Débiteur	مدين
Déconfiture	إعسار
Délit	جنحة
Dépossession	زوال اليد ، زوال الحيازة

(1) هذه المصطلحات وضعتها لجنة الاقتصاد والقانون بالمجمع ، وعرضت على المجلس فى الدورتين الحادية عشرة والثانية عشرة ، ولقى المجمع ملاحظات عليها ، ثم عرضت على المؤتمر فى الدورة الثانية عشرة ، فأقرها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر لنظرها وإقرارها تمهيدا لإدراجها فى المعجم الذى يعده المجمع .

Dépôt الوديعة

Destruction (d'un titre) هلاك (الصك)

Directeur المدير العام

Gérant المباشر

Discussion (droit de) التجريد (حق)

انحلال (الشركة)
Dissolution (d'une société)

Dividende ريحة (ربح موزع)

Dividende fictif ريحة صورية

Dividende réel ريحة حقيقية

الضامن الاحتياطى (فى الكمبيالة)
Donneur d'aval

الآمر بالسحب (فى الكمبيالة المسحوبة لذمة الغير)
Donneur d'ordre

Duplicata صورة

Échéance الاستحقاق

Écrit محرر . مكتوب

Effet de commerce ورقة تجارية

Effet fictif ورقة صورية

Effet de complaisance ورقة مجاملة

Émission إصدار

Prime d'émission علاوة إصدار

Endossement التظهير

Endossement partiel تظهير جزئى

تظهير شرطى
Endossement conditionnel

تظهير توكيلى
Endossement de procuration

تظهير تأمينى
Endossement pignoratif ou à titre de garantie

Endossement en blanc تظهير على بياض

Enseigne عنوان المحل

Escompte القطع (الخصم)

Exécution en bourse التنفيذ فى البورصة

Exercice social السنة المالية للشركة

Faillite إفلاس

Fondateur مؤسس

مال استهلاك (الأسهم أو السندات)
Fonds d'amortissement (des actions ou des obligations)

Fonds de commerce متجر

الاحتياطى القانونى
Fonds de réserve légal

الاحتياطى الاتفاقى
Fonds de réserve statuaire

Fusion اندماج

Marque علامة

Signe سمة

Dessin رسم

Vignette اصويرة (ج . تصاوير)

Relief النقوش الناتئة (البارزة)

Les effets de commerce الأوراق التجارية

Lettre de change	كمبيالة
Tireur	الساحب
Tiré	المسحوب عليه
Bénéficiaire	المستفيد
Billet à ordre	سند إذنى — سند لأمر
Billet au porteur	سند لحامله
Souscripteur	المحرر
Chèque	الشيك
Chèque à ordre	شيك إذنى — شيك لأمر
Chèque à personne dénommée ou non à ordre	شيك اسمى
Chèque barré ou croisé	شيك مسطر
Chèque certifié	شيك معتمد
Traveller's checks	شيكات السفر
Chèque postal	شيك بريد
Lettre de crédit	خطاب اعتماد
Besoin ou recommandataire	الموفى الاحتياطى
Clause de recommandation	شرط الوفاء الاحتياطى
Domiciliataire	المختار موطنه للوفاء
Clause de domiciliataire	شرط اختيار الموطن
Effet domicilié	الورقة الموطنة
Provision	مقابل الوفاء
Acceptation du tiré	قبول المسحوب عليه
Clause suivant avis	شرط الإشعار
Clause sans autre avis, clause sans avis	شرط عدم الإشعار
Clause non acceptable	شرط عدم القبول
Protêt faute d'acceptation	بروتستو عدم القبول (نكرة عدم القبول)
Acceptation par intervention ou sous protêt	القبول بالواسطة أو حين البروتستو (النكرة)
Paiement	الوفاء
Protêt faute de paiement	بروتستو عدم الوفاء (نكرة عدم الوفاء)
Paiement par intervention ou sous protêt	الوفاء بالواسطة أو حين البروتستو (النكرة)
Clause sans garantie ou clause à forfait	شرط عدم الضمان أو شرط الجزاف
Clause de retour sans frais	شرط الرجوع بلا مصروفات
Clause de dispense de protêt	شرط عدم تحرير بروتستو
Retraite, rechange	كمبيالة الرجوع
Clause sans compte de retour	شرط منع الرجوع بكمبيالة

La Faillite الإفلاس

حكم إشهار الإفلاس
Jugement déclaratif de faillite

Juge commissaire قاضى التفليسة

إفلاس واقعى أو إفلاس فعلى
Faillite virtuelle ou de fait

Dessaisissement رفع اليد

Apposition des scellés وضع الأختام

Période suspecte فترة الارتياب

Masse des créanciers كتلة الدائنين

Syndic وكيل التفليسة

Syndic provisoire وكيل التفليسة المؤقت

Syndic définitif وكيل التفليسة النهائى

وكيل الاتحاد — وكيل إلب الدائنين
Syndic de l'union

الإدلاء فى التفليسة
Production à la faillite

Vérification des créances تحقيق الديون

Admission de la dette قبول الدين

Affirmation de la dette توكيد الدين

Concordat simple الصلح البسيط

شرط الوفاء عند الميسرة
Clause de retour à meilleure fortune

الصلح مع التلوم
Concordat par atermoiement

Concordat de remise الصلح مع الإبراء

التسوية الودية أو الصلح الودى
Règlement amiable

Concordat préventif الصلح الواقى

الصلح مع التخلى
Concordat par abandon d'actif

اتحاد الدائنين — إلب الدائنين
Union des créanciers

إقفال التفليسة لعدم كفاية الأموال
Clôture pour insuffisance d'actif

Banqueroute التفالس

Banqueroute simple التفالس البسيط

التفالس بالتدليس
Banqueroute frauduleuse

Rehabilitation رد الاعتبار

Opérations bancaires أعمال مصرفية — أعمال البنوك

الحساب المصرفى — الحساب فى البنك
Compte en banque

Compte courant حساب جار

حساب شيكات أو ودائع
Compte de chèques ou de dépôts

Arrêté périodique إقفال دورى

عمولة — Commission

عمولة المكشوف — Commission de découvert

القيد فى الحساب — التشطيب — Passation

القيد العكسى — التشطيب العكسى — Contre-passation

ترحيل الرصيد — Report à nouveau

مراجعة الحسابات — Revision des comptes

تصحيح الحسابات — Redressement des comptes

النقل الى حساب آخر — Virement

الحساب الجارى البسيط — Compte courant simple

الحساب الجارى المكشوف من طرف واحد — Compte courant à découvert unilatéral

الحساب الجارى المتبادل — Compte courant réciproque

الحساب الجارى المكشوف أىّ الطرفين — Compte courant à découvert réciproque

مدفوع — Remise

دافع — Remettant

القابض — Receptour

المؤجل — Différé

الدائنية — له — Crédit

المديونية — منه — Débit

الحاضر — الحر — Disponible

مدفوعات دائنة — Remises au crédit

سلف — Avances

سلف على المؤجل — Avances sur différé

فتح اعتماد — Ouverture de credit

فتح اعتماد بالحساب الجارى — Ouverture de crédit en compte courant

استنزال المدفوع — Imputation de paiement

القطع (الخصم) — Escompte

Les contrats commerciaux العقود التجارية

١ — الوكالة بالعمولة — Commission

الوكيل بالعمولة — العمول — Commissionnaire

وكيل بالعمولة ضامن — عمول ضامن — Commissionnaire ducroire

ممثل تجارى — Représentant de commerce

جوال تجارى — Commis voyageur

شرط الضمان — Clause ducroire

" تحت موافقة المصنع " — " Sauf approbation de la fabrique "

٢ — النقل Le transport

Transporteur	الناقل
[illegible]	مكارى
Port	الكراء
Voyageur	مسافر
Marchandise	البضاعة
Colis	طرود
Bagages	أمتعة
Expéditeur	المرسل
Destinataire	المرسل إليه
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
L[illegible] de voiture	بوليصة النقل
Bonne lettre de voiture	أصل بوليصة النقل
[illegible]	نسخة بوليصة النقل
[illegible] missaire de transport	عمول النقل
Tarif réduit	أجرة مخفضة
Risk-note	شرط عدم الضمان

٣ — الوديعة Le dépôt

M[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	وصل
[illegible]	[illegible]

قانون التجارة البحرى

[illegible]	التخلى عن السفينة
A[illegible]	عوار [illegible]
Affrètement	[illegible] السفينة
Affréteur	مستأجر السفينة
[illegible]	[illegible]
Agents terrestres	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] بحرى
Assuré	المؤمن
Assureur	المؤمّن
[illegible]	[illegible] بحرى
[illegible]	[illegible]
Armement	تجهيز

Arabic	French
جرائر الربان	Baraterie
السفينة	Navire
المركب	Bateau
المرفأة	Bornage
المساحلة	Cabotage
المساحلة الإقليمية	Cabotage national
المساحلة الدولية	Cabotage international
الربان	Capitaine
الشحن	Chargement
الشحّان	Chargeur
عقد إيجار السفينة	Charte-partie
التسريح	Congédiement
تذكرة الشحن	Connaissement
بناء السفينة	Construction du navire
عقد النقل البحرى	Contrat de transport maritime
إيداع البضاعة	Consignation des marchandises
رتبة السفينة	Cote de navire
هيكل السفينة	Coque du navire
التفريغ	Débarquement, déchargement
التخلى عن السفينة	Délaissement du navire
الناقل	Fréteur
ذمة السفينة	Fortune de mer
حطام السفينة	Epave du navire
شحن السفينة	Embarquement des marchandises
الملاحون	Equipage, gens d'équipage, gens de mer
عدم صلاحية السفينة	Innavigabilité du navire
وسع السفينة	Jauge (jaugeage)
ميعاد السُّقالة (أجل الشحن أو التفريغ)	Staries, jours de planche
مد ميعاد السُّقالة (مد أجل الشحن أو التفريغ)	Surestaries
البحار (ج. البحارة)	Marin
نقل تكليف السفينة فى الجمرك	Mutation en douane
غرق السفينة	Naufrage du navire
جنوح السفينة . تشحط السفينة	Echouement du navire
صلاحية السفينة	Navigabilité du navire
ملاحة النزهة	Navigation de plaisance
ملاحة الصيد	Navigation de pêche
عقد إيجار السفينة	Nolissement
نَوْل السفينة	Nolis, fret
قرض المخاطرة	Prêt à la grosse
دلالة السفينة	Pilotage
دليل السفينة	Pilote
القرصنة	Piraterie
القرصان (ج. القراصنة)	Pirate
ميناء (مفعال من وَنَى يَنِى مصروفا مذكرا)	Port

جواز الإبحار
Congé, passeport maritime

Manifeste de sortie — بيان الصدور

بيان الورود
Manifeste d'entrée ou état de chargement

Patente de santé — الشهادة الصحية

الشهادة الصحية النظيفة
Patente de santé nette

الشهادة الصحية المريبة
Patente de santé suspecte

الشهادة الصحية الملوثة
Patente de santé brute

Quarantaine — الحجر الصحي

يومية السفينة
Journal de bord, livre de bord, livre de registre de bord

التقرير البحري
Rapport de mer ou consulat

التقرير الخاص
Petit rapport ou petit consulat

استئجار السفينة بالسفرة
Affrètement au voyage

استئجار السفينة ذهابا وإيابا
Affritement au travers

استئجار السفينة بالشهر أو لمدة معينة
Affritement au mois, ou pour un temps déterminé, ou à temps

الاستئجار بالوزن
Affrètement au poids (quintal ou au tonneau)

Port d'attache — ميناء القيد

Port de charge — ميناء الشحن

Port de destination — ميناء الوصول

Remorquage — قطر السفينة

Quirat — قيراط

Quirataire — المقارط

Relâche — الرسو العارض

Ristourne — الانتقاض

Sauvetage du navire — إنقاذ السفينة

شركات ترتيب السفن
Sociétés de classification

Tonnage — حمولة السفينة

Cargaison — وسق السفينة

Tonne — الطن (وحدة الوزن)

Tonneau — الطنة (وحدة الحجم)

Transbordement — المسافنة

بيع كاف (مصروفات . تأمين . نول)
Vente caf (coût, assurance, fret)

بيع فوب (سلامة . وصول)
Vente fob. (frank on board)

Radoub — رم السفينة

Calfater — جلفط السفينة

Calfatage — جلفطة السفينة

Visite du navire — معاينة السفينة

أوراق السفينة
Pièces de bord, papiers de bord

شهادة السفينة
Acte de francisation, lettre de mer, (certificate of registry)

استئجار الحيز (التعبيش)
Affrètement à la cueillette

الاستئجار الناجز
Affr`tement pur et simple

Courtage d'affrètement سمسرة الاستئجار

Affrètement total الاستئجار الكلى

Courtier interprète سمسار السجلات

Courtier maritime سمسار بحرى

نافلة الربان (ج . نوافل)
Droit de chapeau, chapeau de capitaine, vin du maitre ou du marche, vin du pot de maitre, chausses du maître (plus ancien), batmoney

المغارم العادية
Droit d'avaries ou menues avaries, petty charges

شرط "تحمل المغارم طبقا لعادات وعرف البحار"
Clause :" cutre les avaries selon les us et coutumes de la mer "

Arrimeur-juré خبير الرص

Lamanage الهداية

Lamaneur ou pilote-lamaneur هاد

Pilote-côtier دليل سواحل

Pilote hauturier دليل العباب

Contrat de passage عقد نقل المسافرين

Cabine قمرة

Les avaries العواريات — المغارم

Avaries-dommages العواريات العينية

Avaries-frais المغارم النقدية

المغارم البسيطة أو الخاصة
Avaries simples ou particulières

العواريات العامة أو الكبرى

المغارم العامة أو الكبرى
Avaries communes, avaries grosses

الخيار خيار وإن ساء
Qui mavult vult, qui préfère veut

Jet الإلقاء — الرمى — الطرح

Echouement volontaire الجنوح العمد

تعويم السفينة
Renflouement ou relèvement du navire

Forcement de voiles تقوية الأشرعة

Forcement de vapeur زيادة البخار

شرط "التنازل عن الامتياز"
Clause : "un franc pour tout fret"

Classement d'avaries تصنيف المغارم

Règlement d'avaries تسوية المغارم

L'action d'avaries دعوى المغارم

الكتلة الدائنة
Masse active ou masse créancière

الكتلة المدينة
Masse passive ou masse contribuable

القيمة الإجمالية والقيمة الصافية
Valeur brute, valeur nette

Dispacheur خبير العواريات

دعوى المشاركة فى الوفاء
Action en contribution

اصطدام السفن
Abordage ou collision en mer, collision at sea

Règlement par avaries جبر المغارم

Abordage maritime — الاصطدام البحرى

Abordage fluvial — الاصطدام النهرى

سفينة مختلطة
Navire mixte, paquebot mixte

Cargo mixte — سفينة بضائع مختلطة

سفينة بضائع خطية
Navire de charge de ligne ou cargo-liner

Armateur gérant — المجهز المفوض

Agrès ou apparaux — العتاد

Machines — الآلات

Mâts — الصوارى

Gouvernail — السكان — الخيزرانة (الدفة)

Quille — الصالب

Poupe de navire — الكوثل

Proue de navire — الجؤجؤ

Ancre — المرساة — الأنجر

Navire nu — سفينة مجردة

Navire armé — سفينة مجهزة

Liner — سفينة خطية

Tramp, tramp steamer — سفينة مُشتة

Paquebot — سفينة البريد

Abordage fautif — التصادم الخطأ

Abordage fortuit — التصادم القهرى

Mascaret — التيار العكسى

التصادم الغامض أو المختلط
Abordage douteux ou mixte

Feux des positions — أنوار الخطر

Signaux phoniques — الإشارات الصوتية

Épave, débris du navire — حطام السفينة

Assistance spontanée — المساعدة التلقائية

Sauvetage à la côte — الإنقاذ الشاطئ

Sauvetage en mer — الإنقاذ البحرى

Naufrage absolu — الغرق التام

Emprunt à la grosse — الاقتراض البحرى

Profit maritime — الربح البحرى

وثيقة عقد القرض البحرى
Contrat de grosse, lettre de grosse, billet de grosse

الاقتراض البحرى بضمان السفينة } قانون إنجليزى
الاقتراض البحرى بضمان البضاعة }
Bottomry bonds
Respodentia bonds

Mévente — بيع الوكس

Hypothèque maritime — الرهان الرسمى البحرى

Ship mortgage — رهن السفينة

Les Assurances التأمينات

Contrat d'assurance	عقد التأمين
Assureur	المؤمِّن
Preneur d'assurance ou souscripteur	المستأمن
Bénéficiaire	المستفيد
Assuré	المؤمَّن
Assurance pour compte	تأمين الفضولي
Assurance pour le compte de qui il appartiendra	التأمين لمصلحة من يثبت له الحق فيه
Prime	قسط التأمين
Cotisation	اشتراك
Prime fixe	قسط ثابت
Prime pure	القسط الصافي
Prime chargée	القسط المحلى
Les chargements	العلاوات — الصعاب
Frais d'acquisition	نفقات جلب العقود
Frais d'encaissement	نفقات التحصيل
Frais de gestion	مصروفات الإدارة
Surprime	علاوة القسط
Diminution de prime	خفض القسط
Prestation de l'assureur	عهدة المؤمِّن
Capital	رأس المال
Rente viagère	الراتب العمري
Somme assurée	مبلغ التأمين
Sur-assurance	تأمين المغالاة
Sous-assurance	تأمين البخس
Assurance illimitée	التأمين غير المحدود
Courtier	سمسار
Agent d'assurance	وكيل التأمين
Proposition d'assurance	استمارة التأمين
Note ou lettre de couverture	[illegible] تأمين
Police d'assurance	[illegible]
Avenant	ملحق الوثيقة
Conditions générales de la police	الشروط العامة للوثيقة
Conditions particulières de la police	[illegible]
Bulletin d'adhésion	ورقة الانضمام
Clause d'incontestabilité de la police	شرط عدم النزاع في الوثيقة
Déclaration de risque	تقرير وجوه الخطر
Exclusion de risque	استبعاد الخطر
Déclaration des aggravations de risque	إعلان تفاقم الخطر
Augmentation de risque	زيادة أسباب الخطر
Sinistre	كارثة
Déclaration de sinistre	بيان الكارثة
Déchéance	[illegible]
Suspension (de l'assurance)	[illegible]

Rachat التخلص

Réduction التخفيض

Co-assurance التأمين الاقترانى

Consortium, pool اتحاد المؤمنين

Apériteur مختار المؤمنين

Commission de règlement لجنة التسوية

Lloyd's نظام لويد — اللويدية

Souscripteur, under-writer مكتتب

Réassurance تثنية التأمين — التأمين المثنى

Réassureur مثنى التأمين

Réassuré المثنى تأمينه

Traité de réassurance منهاج التثنية

Commission de réassurance عمالة التثنية

التثنية بالمحاصة

Réassurance de quote-part ou réassurance en participation

التثنية للخطر المجاوز

Réassurance au deuxième risque

الوسع

Le plein (de conservation de la compagnie)

التثنية فيما جاوز الوسع

Réassurance en excédent de plein

التثنية فيما جاوز حدا من الخسارة

Réassurance en excédant de sinistre.

Retrocession تثليث التأمين

نقل المحفظة

Transmission de portefeuille

Cession de portefeuille تحويل المحفظة

Transfert de portefeuille توجيه المحفظة

Principe de la mutualité مبدأ التعاون

مقاصة الأخطار

Compensation des risques

حساب الاحتمالات

Calcul des probabilités

احتمال حسابى

Probabilité mathématique

Probabilité statistique احتمال إحصائى

قانون الاستكثار

Loi des grands nombres

توزيع الأخطار

Dispersion ou dissemination ou division des risques

Homogénité des risques تجانس الأخطار

Fréquence des risques تواتر الأخطار

Tableaux de classement إثبات الأخطار

Tables جداول

Tables de mortalité جداول الوفيات

Tables de morbidité جداول الأمراض

Taux de mortalité معدل الوفيات

Tarif maximum الحد الأعلى للتعريفة

Tarif minimum الحد الأدنى للتعريفة

Sélection des risques تخير الأخطار

قاعدة التخفيض النسبى

Règle proportionnelle (règle de la réduction proportionnelle)

تأمين بقسط ثابت

Assurance à prime fixe

التأمين التعاونى Assurance mutuelle

الرد Ristourne

التكلة Rappel de cotisation

التأمين البحرى Assurance maritime

التأمين الجوى Assurance aérienne

التأمين النهرى Assurance fluviale

التأمين البرى Assurance terrestre

التأمين الاجتماعى Assurance sociale

التأمين الخاص Assurance privée

تأمين الأضرار Assurance de dommages

تأمين الأشياء Assurance de choses

تأمين المسئولية
Assurance de responsabilité

تأمين الأشخاص Assurance de personnes

التأمين على الحياة Assurance sur la vie

التأمين لحالة البقاء
Assurance en cas de vie

التأمين لحالة الوفاة
Assurance en cas de décès

التأمين المختلط Assurance mixte

التأمين التكميلى Assurance complémentaire

تأمين العجز Assurance contre invalidité

التأمين الفردى من العوارض
Assurance individuelle contre les accidents

التأمين الشعبي Assurance populaire

تأمين الجماعة
Assurance collective ou de groupe

التأمين المتبادل Assurance réciproque

تأمين بلا مشاركة فى الأرباح
Assurance sans participation aux bénéfices

تأمين مع مشاركة عاجلة
Assurance avec participation immédiate

تأمين مع مشاركة آجلة
Assurance avec participation différée

تأمين الرد — التأمين المضاد
Contre-assurance

جمعيات التساعد
Sociétés de secours mutuels

شركات الادخار Sociétés d'épargne

شركات التأصيل (شركات الرسملة)
Sociétés de capitalisation

شركات امتلاك العقارات
Sociétés d'acquisition d'immeubles

الشركات السطية Les tontines

شركات الشتلية Les châtelusionnes

قابة التأمين العالى Syndicat de garantie

شركة التأمين التعاونية الشكل
La société d'assurance à forme mutuelle

التأمين فى الزواج والمهور
L'assurance-nuptialité, dotale

التأمين فى المواليد L'assurance-natalité

التأمين من خيانة L'assurance-fidélité

تأمين تسوى L'assurance-crédit

تأمين السيارات
L'assurance automobiles

تأمين البلى
L'assurance—vétusté ou valeur à neuf

تأمين الشيخوخة
Assurance contre la vieillesse

تأمين المرض
Assurance contre la maladie

تأمين الحريق
Assurance contre l'incendie

تأمين الحريق الأول
Assurance au premier feu

Le risque locatif الخطر الإيجارى

تأمين الاضطرابات والزلازل
Assurance contre les émeutes et tremblements de terre

تأمين من إصابات العمل
Assurance contre les accidents de travail

تأمين البطالة
Assurance contre le chômage

تأمين أخطار هلاك والتلف والضياع والسرقة
Assurance contre les risques de destruction, de déterioration, de perte et de vol

Assurance tous risques تأمين كل خطر

Assurance intégrale التأمين الشامل

تأمين أخطار النقل البرى أو النهرى
Assurance contre les risques des transports terrestres ou fluviaux

Cautionnement كفالة

Cautionnement en espèces كفالة نقدية

كفالة أوراق مالية
Cautionnement en valeurs

تقدير الأوراق المالية
Estimation des valeurs

Revision de l'estimation مراجعة التقدير

Enregistrement التسجيل

قبول التسجيل
Acceptation d'enregistrement

Refus d'enregistrement رفض التسجيل

Radiation d'enregistrement شطب التسجيل

Registre des assurances سجل التأمينات

التهميش
Mention en marge de l'enregistrement

Agrément موافقة

Retrait d'agrément سحب الموافقة

Réserve technique رصيد التأمين

Réserve mathématique رصيد حسابى

Probabilité mathématique احتمال حسابى

Réserve des primes رصيد الأقساط

Réserve pour rentes رصيد الرواتب

رصيد الأخطار الجارية
Réserve pour risques en cours

رصيد التعويضات تحت التسوية
Réserve pour sinistres restant à régler (non encore réglés)

توظيف الرصيد — تثمير الرصيد
Placement de reserve

تقدير التوظيفات — تقدير التثمير
L'évaluation des placements

استبدال الأوراق المالية
Remploi des valeurs

سمسار التأمين Courtier d'assurance

حاسب Actuaire

مراقب Censeur

الرصيد المجموعى الحسابى
Réserve globale mathématique

الرصيد الفردى Réserve individuelle

التأمين التقويمى
Assurance par assessement

تخفيض مبلغ التأمين Réduction du capital

سلفة على الوثيقة Avance sur police

القسط المتساوى الدورى
Prime uniforme périodique

القسط الوحيد Prime unique

القسط الدورى المتزايد
Prime périodique croissante

القسط الدورى المتناقص
Prime périodique décroissante

شرط التراضى على القيمة
Clause de valeur agrée

أخطار مستبعدة Risques exclus

تأمين التعويض Assurance indemnité

تأمين الإثراء Assurance enrichissement

ادخار الاحتياط Epargne réserve

ادخار التثمير Epargne créatrice

مأمور الحسابات
Commissaire aux comptes

شركة التعاون الصورية Pseudomutuelle

مكتب الإدارة بأجر جزاف
Entreprise de gestion à forfait

خصوص السنة المالية
Spécialité de l'exercice

تخصيص التأمين
Attribution de l'assurance

تحويل التأمين
Transmission de l'assurance

العدول للولاد
Révocation pour cause de survenance d'enfant

تأمين عمرى على رأس
Assurance vie-entière sur une tête

تأمين عمرى على رأسين أو أكثر
Assurance vie-entière sur deux ou plusieurs têtes

التأمين المختلط البسيط أو العادى
Assurance mixte simple ou ordinaire

التأمين المختلط برأس مال متغير
Assurance mixte à capital variable

التأمين التصاعدى Assurance progressive

التأمين المزجى Assurance combinée

تأمين السفينة Assurance sur corps

تأمين الشحنة Assurance sur faculté

تأمين القسط وقسط القسط إلى ما لا نهاية
Assurance de la prime et de la prime des primes à l'infini

التأمين المطلق (تأمين سفينة لما تعين)
Assurance in quo vis

وثيقة التأمين العائم
Police flottante ou d'abonnement

Déclaration d aliment إبلاغ الشحن

قاعدة ربع العقار
Règle du quart de l'immeuble

Assurance de voyage تأمين السفرة

التأمين المضاد الممتد
Contre-assurance étendue

Assurance de survie تأمين البقيا أو الرقبى

Assurance temporaire التأمين المؤقت

تأمين رأس المال المؤجل
Assurance de capital différé

Assurance cumulative التأمين الجمعى

Double assurance التأمين المضاعف

راتب عمرى ناجز
Rente viagère immédiate

Rente viagère différée راتب عمرى مؤجل

جداول أصحاب الرواتب الفرنسيين
Table de R.F.

منشئ الراتب
Le constituant de la rente

Débit-rentier مدين بالراتب

Crédit-rentier مستحق الراتب

الراتب المؤقت الناجز
Rente temporaire immédiate

Rente de survie راتب البقيا

تأمين بسيط لراتب عند الوفاة
Assurance simple de rente en cas de décès

تأمين مؤقت لراتب بقيا
Assurance temporaire de rente de survie

تأمين راتب بقيا مؤجل
Assurance différée de survie

تأمين راتب بقيا مؤقت
Assurance de rente temporaire de survie

Reprise d'assurance تكرار التأمين

قسط السفرتين — قسط الذهاب والإياب
Prime liée

التأمين على ذمة الغير أو لذمة الغير أو لحساب الغير
Assurance pour autrui ou pour compte de qui il appartiendra

وقف السفينة بأمر السلطة
Arrêt de puissance ou de princes

التصديق على التعريفة
Homologation du tarif

Block policy تأمين الغالش

Police ajustable الوثيقة المتغيرة

الوثيقة بالحساب الجارى
Police en compte courant

تأمين استهلاك السندات بقيمتها الاسمية
Assurance contre le remboursement au pair

تأمين المتجر بسعر السوق
Assurance sur la valeur vénale des fonds de commerce

مطبعة ... -١٩٠٢٩ -١٥٠-٢٠٠٠

AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT